

GUILTS NE PXEEĽ PABL LO ZHA COLÓS

¡Diuzh to grëse to!

¹ Naa nac Pabl, tib zha ne pxeel Jesús nonee Xtiidz me lo miech, sac ible Dios bnabey ne sca gaca. ² Grop no Timoté laa no rxeel guits rii Colós i, laaw ziaad lo to grëse to ne nac to zha ne noxco mban zigne racladz Dios, ni dib zdo to rleynie to Jesús.

Dios men ne nac PxoZ ne, me glu ganle pa lotaa noxco me to, zeena peet dzeb tsonied guic to.

³ Gzobtaa zeene rzodiidznie no Dios, PxoZ Jesús men ndzon ne rnabey ne, rnab no gacnie me to, ni rdeed no xquizh lo me ne squitaa rneedz me guielbiini lo to; ⁴ sac zidzion no ne nlipaa dib zdo to rliladz to cho nac Jesús, ni rleynie to grëse zha ne no xnëz Dios. ⁵ Min co nonie guic to, sac desde dze ne psilo pquiaadiag to Xtiidz Ndzon Jesús mine nac diidzli, laa to gocnan ganle no tib guielnzaac nroob ne yгаа to gbaa.

⁶ Golgacnan sca ganle, Xtiidz Ndzon Jesús, wseed ne rliladz to, nzianraa zaatne quiagaaza, ni lëew notsëe lo xquielmban miech, zigne bdzëëque lo xquielmban to zeene pquiaadiag tow, laa to bien ganle ne nligaa pa lotaa noxco Dios to. ⁷ Lëe min co ga biadseed Epafr to; tib men ne nziuu lo no, ye me rquiagza no dziin; ranaxe to ganle zha rioxcotaa me xtsiin Jesús. ⁸ Me bzodiidz lo no ne squitaa rneedz Espíritu Sant guielbiini lo to, rleynie to samiech to.

⁹ Gane zeene bdzion no squitaa ndzinli mban to, tibaque laa no quianab lo Dios quixbiiniraa Espíritu Sant guic to, guien to zhapaa nac grë mine racladz Dios gun to;

¹⁰ zeena grieelo gban to zigne no gban zha ne no xnëz Jesús, tibaque guñ to ncuaane conley to zdo me; dzigosi grëse ncuaane ndzinli ne guñ to, z lupaa ncuaane rquiina, ni zioguicraa to zha nac Dios. ¹¹ Ni rnab no lo me, niapse por poder ne rap me guñdip me zdo to, guñdip me guic to; zeena niicle tel pe nactaa guielnë ne gan to, ib peet tsienied guic to, ib sacxuude to, ¹² ine gley to gdeed to xquizh lo me nac me Pxoze ne, ne squi laa me bzooblo to, psanmbe me to; zeena gdziñ to lo biini zaatne ygaa to miñe no gdeed me lo grëse miech ne no xnëz me. ¹³ Sac me nac men ne blee ne lадznia mendox, ma ne rnabey lo guielcow, psan me ne lадznia Xpëed me Jesús, men ne rleynie me ga. ¹⁴ Jesús nac men ne bdiizh grëse xtol ne zeene sca gut me lo cruz, me nac men ne psanmbe me ne nëz lo Dios.

Grë ncuaane been Xpëed Dios

¹⁵ Niicle ne gard dzian ne Dios, per laa Xpëed me biaad biaadlu lo ne ganle zha nac me, sac zigne nacse me scaque nac Xpëed me; ni lадznia Xpëed me no grëtaa ncuaane no. ¹⁶ Zeene bnabey me tsa grëtaa ncuaane no gbaa, grëtaa ncuaane no lo guidzliu; Xpëed me bzaaw grësew, zigtaa grë ncuaane rdzian new, zigtagaa grë ncuaane grieelod dzian new, zig nac grë “me mban” ne rap guielrnabey, rap poder. Jesús bzaaw grësew, ni ible par me biaaw. ¹⁷ Nole Jesús zeene baa grë ncuaan co, me naaza, gane tib tiba nosew zaatne rieguiala. ¹⁸ Ni grëse zha ne no xnëz me, me nac men nroob ne rnabey lo zho; grëse zho laa zho nac zig tib cuerp, dzigo me nac guic cuerp co. Me nac men ne nole glo, ni me nac men ne glopaa brieaban; zeena glu ganle me nac men ne mazdraa nroob, me nac men ne mazdraa non; ¹⁹ sac ib Dios bnabey zigne nacse Dios scaque nac me.

²⁰ Niapse por Jesús grëse ncuaane no zigtaa lo guidzliuw, zigtagaa gbaaw, laaw baañwen lo Dios, ni lëe miñ

co goc zeene sca bzhiee xchen Jesús lo cruz. ²¹ Zig nac to, glo zit zo to lo Dios, rreequia rlëenie to me, sac niapse grë ncuaaane ndzinlid güeynie guic to been to; ²² sangue niina laa Jesús psanwenle to lo me, zeene sca goc me miech pquiaa zho me lo cruz. Ni laa me psanwen to, zeena ine mbele to, ni tib dol rapdraa to gdziñ to zaatne no me. ²³ Per parne grieelo gdziñ to ga, none tiblque golgun guic to, goltsienal Xtiidz Ndzon me miñe rliladz to, ib guiaanladzde to guielnzaac ne no yгаа to, zigne raquiet lo Diidz Ndzon ne pquiaadiag to ga. Lëe Diidz Ndzon co quiagaaz dipse lo guidzliu niina, ni ye naa nac tib zha ne quia quianeew lo miech.

Dios bzo Pabl tsoxco me zha ne ngab lo Dios

²⁴ Grë guielnë ne noyan naa porne rleynie naa to, rley naa noyan naaw. Laa Jesús gonle grë guielnë co zeene psilaa me grë zha ne ngab lo me niina, laa niina ye naa noyan spalala, loxaque ne noseed naa zho Xtiidz Ndzon me, ne nac zho zig xcuerp me. ²⁵ Ni ible Diosгаа bzo naa noyuu naa dziin lo grë miech ne no xnëz me, zig nac to, gocnieñ me to bzo me naa bne naa grëse zigne nac Xtiidz Ndzon me lo to. ²⁶ Diidz ndzon ne gocnand grëtaa zha gol ne ziyaadmban wlal ne bre guidzliu, laaw gocnan grë zha ne no xnëz me niina. ²⁷ Ible zha gocladz me gacnan grëtaa guielnzaac ne yгаа zho zeene laa zho gacnan diidz co; haxta to ne nac to zha zit. Ni lëe diidz ndzon co nu: Zha ne nacie Jesús, me gdziñnie zho zaatne nac lo guielnzon ne no me.

²⁸ Gacxe waa, zaatne ziotaa no, Jesús nac men ne rzeet no lo miech, ni megaa rneedz guielbiini lo no rseed no zho, rso no diidz lo zho; zeena gac zho tib miech ndzinli, zigne no gac zha ne ngab lo me. ²⁹ Miñ co nac dziin ne noxco naa, per led dziin ligada, gane dib nacse guielnnaan, dib nacse fuerz ne rneedz me lo naa, noxco naa noyuu naaw.

2

¹ Racladz naa gacnan to ganle ne nlipaa tibaque no to guic naa, zigtaa tow, zigtagaa zha Laodicéw, ni grëragaa zha ne gard ganlo naaw. ² Rnab naa lo Dios ib guiaand zdo to, tipse gac to ine gleyne to grë zha ne nacgrë to, lozhaa tsaa biini xquielrien to guien to ganle zhapaa nac Jesús, sac gon naraa bdeed Dios diidz gunbey miech me. ³ Me nac men ne rap grëse guielrac, grëse guielbiini nroob chen Dios. ⁴ Laa naa rne min rii lo to, zeena choot yquidiede to, niicle paraa ndzielguic rzë xtiidz zho. ⁵ Niicle ne nli zozhaald naa lo to i, per zhiespíritu naa nacie naa to, ni rley naa ran naa squi zaacse mban to, tiblrique nac guic to dib zdo to riladz to Jesús.

Tib guielmban cub

⁶ Nana sca, zigne bzëëb to xnëz Jesús gnabey me to, scagaa goltsienal mine rnabey me, ⁷ masaque ladznia me golsan xquielmban to, me gólnalo, gollu ganle ne nli dib zdo to riladz to me, zigne pseed no to, ni tibaque goldeed xquizh lo Dios.

⁸ Nsin golso: ib gac-wete to lo grë zha ne guiaadnie wseed lo guidzliu rii, grë godiidz ne paat rquiind, sac laa zho gacladz yquidie zho to. Tel zha, ib rzeete zho lo miech dien cho nac Jesús, sinque lel grë ncuane run grë xmengol zho, grë wseed ne rleyne grë miech lo guidzliu, min co rseed zho miech. ⁹ Sangue ne, ndion ne ganle zigne nac Dios scapaa nac Jesús. ¹⁰ Gacxe waa, to ne nacie to Jesús, peet rquiindraa to. Me nac men ne rnabey lo grëse zha ne rap poder, lo grëse zha ne rnabey.

¹¹ Zeene bnalo to Jesús rreequia hor co bio to tib bey, per nacda zig nac bey ne rio xcuerp zha bgui, sinque tib bey ne rlu ne laa to psaanle grë dol ne been to glo; ni Jesús nac men ne bloo to bey co. ¹² Ni zeene brobnis to, rreequia bgueetsnie to me ga ni brieebannie to me, sacne

bliladz to poder ro ne rap Dios meñ ne blische me leñ baa. ¹³ Glo zha gutle nac to nêz lo Dios, lala por grëtaa xtoꝓ to ni porne gard co Jesús to bey co; laa zeene bleeban Dios Jesús, meñ ne pxeel me biaadsilaa ne lo dol, laa to wbiire bgaa guieꝓmban stib. ¹⁴ Ptiche Dios grëse miñe rioguaꝓ ne, sac bdiits ne miñe nac xley me; grëse dol co pcaadz me Jesús zeene laa Jesús pquia lo cruz. ¹⁵ Ni zeene sca bded Jesús, ga psiaablo me mendox; grë me yozh ne rap poder, me ne rap guieꝓrnabey, psañ me ma guieꝓto; sac gasi laa me blu lo miech ganle ne nli ladzniale me no ma.

Grë wseed ne paat rquiind

¹⁶ Gacxe waa, ib guncasde to zha ne rlisqui dien pe nacne pe row to, pe nacne pe rie to, pe nacne runde to grë zhilni zha Israel, runndade to dze ne rquia mëë yeen, runndade to dze ne rdziiladz zha Israel lo dziin. ¹⁷ Grë min co bioxco miech zeene gard guiaad Jesús, per lega gocse ncuaan co zig tib zhimlë guieꝓbiini ne biaadnie Jesús. ¹⁸ Ib gliladzde to xtiidz grë zha ne squi racladz csozit to lo Dios, niicle squitaa rquiaalo zho ndooladz rac zho, squitaa rleynie zho grë anjl, rnee zho goon dieen pe ncuaane gbaa ne zielulo lo zho, lëëque lëë zho rlozhd gunniats zho por grë zhiwseed zho. ¹⁹ Led yed zho ngab lo Jesús, meñ ne rnabey lo ne grëse ne ne nac ne zha ne ngab lo me. Tel ne, me racnieñ ne, tipse noyuñ me ne, laa ne noyabiiniraa zigne racladz Dios.

²⁰ Zeene sca gut Jesús, gataa bnitlo me grëtaa miñe nac to glo, gane niina ngadoodraa to lo grë ncuaane zianal grëraa miech guidzliu. ¿Pe nac dzigo ne bii zianal to grë min co? ²¹ Zig nac grë miñe rnabey zho to, rnee zho: “Nod gon yquiin to ncuaan rii, nod gow to min rii, gacd ygaal to ncuaan rii.” ²² Ncuaane tib rded nac grë ncuaane qui, zig nac guieꝓwagw led ncuaane gdiid ga, grëse wseed

qui miechse bleebeya. ²³ Parga nli na zootle nixbiini nac grë wseed co, sac rioxco zho dien zha tsiegan zho grë anjl, rac ndooladz zho lo miech, ni rsacsi zho xcuerp zho; per rriee lod grë ncuaañ co ctsëëw xpensar zho, zdo zho, parne gnabey zho xcuerp zho.

3

¹ Golguien ganle, stible guielmban rap to niina, lëe guielmban co bgaa to zeene brieegan Jesús; gacxe waa, goltsoxco ygaa to grë guielnzaac ne no gbaa, zaatne zob Jesús cue Dios nëz derech. ² Grë guielnzaac ne no gbaa min co golconie guic to, led grëd ncuaañe no lo guidzliu rii; ³ sac gon, rrieequia gutle to lo grë ncuaañe no lo guidzliu rii, laa to mbanniele Jesús, zigne racladz Dios. ⁴ Laa ne rdziaap tib guielmban cub niina, sacne nacie ne Jesús; gal dze ne laa me guiaad stib, laa ne no gdzin lo me gban ne zaatne nac lo xquielndzon me.

Zha gban zha ne riladz Jesús

⁵ Gacxe nana sca, golsaan grëtaa guielntseeb ne run miech lo guidzliu rii:

tsoniede to zha ne led tsielde to,
gunde to grë ncuaañe mbeeguelto,
gdeete to diidz gnabey xcuerp to to,
gunde to ncuaañe ndzinlid ne racladz to,
ni gacblëde to lo dimi (sac tel scaw, dzigo dimi rсан to xlugar Dios).

⁶ Grë dol rii run grë zha ne nëd gon xtiidz Dios, lozh ga lëe mine tsieguial zho laa zho ygaa lo guielzi ne csiaab Dios.

⁷ Zig nac to, grë min co been to glo; ⁸ sangue niina, none csaan tow, ni lalnu:
glëeniedraa to samiech to,
sobzhiandraa to,
gundraa to guielntseeb,

gneeñdraa to samiech to,
 gneedraa to diidzguidz,
⁹yquidiedraa to samiech to.

Sac gon, nacdraa to zigne nac to glo, laa to brielee lo grëtaa mine been to. ¹⁰Stible nac lo xquielmban to niina: tib miech cuble nac to, ni laa to bii nodzëë haxta que ne gac to zigne racladz Dios men ne psan miech, zeena scagaa lozh gunbey to zha nac me. ¹¹Zha ne bgaale guielmban cub rii, led yedraa zho cue dien cho zha nac zha Israel, dien cho zhagaa nac zha zit; dien cho no bey, dien cho nodgaaw; dien cho ziaad guiedz nroob, dien cho ziaadgaa guiedz win; dien cho rac, cho gacdгаа; dien cho run xtsiin ben, dien chogaa nac zha rnabey. Mine rquiinraa niina, nacne grëse zho guien ganle Jesús nac men ne mazdraa non, me none gnalo zho.

¹²Golgan ganle, zha nquialadztaa Dios to, ib laa me ble to gac to miech ne ygab xnëz me. Zaacse sca golban, ne nlipaa dib zdoo to:

golquia zdoo samiech to,
 niowse golgac lo samiech to,
 ndooladz golgac lo samiech to,
 nguudzladz golgac lo samiech to,
 guieedniede to samiech to.

¹³Guieedniede to samiech to, ni zeene cho zha run pe tib falt lo to, golgun zho perdon. Golguien ganle zha been Dios to perdon; scaque to, none gun to samiech to perdon. ¹⁴Ni mine mazdraa none tsoxco to, golleynie zha ne nacgrë to zigne racladz Dios, zeena tipse gac to; ni scagaa gleynie to grëraa samiech to. ¹⁵Jesús nac men ne ctiche grëtaa ncuaañe ndzinlid ne no zdoo to, zeena niowse gbannie to samiech to. Lëë tib guielnzaac co no yгаа to ne laa Dios bredz to, ni scagaa none gban to, zeena tipse gac to grë to. Golsoladz goldeed xquizh lo me.

¹⁶ Niapse mine nac Xtiidz Jesús golconie guic to, golco zdoo to. Golquiin grë guielbiini ne rneedz me lo to, golseed grë zha ne nacgrë to, ni zha ne rxin, golnee lo zho zaacse gac zho. Dib zdoo to goldeed xquizh lo Dios por grëtaa mine run me, ine golgoolnie me grë salm, golgoolnie me grë cant ne rdziolnie ne me. ¹⁷ Ncuane guntaa to, niicle zeene gnee tow, zeene gungaa to tib dziina, golguna zigne rdziladz Jesús, men ne rnabey ne; ni tibaque goldeed xquizh lo Dios men ne nac Pxo to, niina ne laa to ngable lo Jesús.

¹⁸ To ne nac to men wnaa ne ptsieelniale, golgon xtiidz tsieel to, sac ible sca nonguiel gban miech ne no xnëz Jesús.

¹⁹ To ne nac to men bgui ne ptsieelniale, golleynie tsieel to; gacnchogde to lo me.

²⁰ To ne nac to mëed, golgon mine rnee pxo to, mine rnee xniala to, sac sca rdziladz Dios.

²¹ Togaa ne nac to men nguzan, gunde to ncuane gunglëe to xpëed to, zeena csande to zdoo zho.

²² To ne nac to zha ne lega run xtsiin ben lo guidzliu rii, golgun grëse mine rnabey zho to; gunde to zeene zose zho lo to dzigose yquiaalo to gun to dziin, zeena guiannziuu to lo zho; sinque dib zdoo to golgun xtsiin zho, golguien ganle Dios zobwi ran me pe run to. ²³ Grëse dziin ne gun to, ine nguieel golgac golguna, zig nac zeene xtsiinzhal Dios noyun to. ²⁴ Benque nanle to, zгаа to mine gdeed Dios lo grë zha ne ngab lo me, telne gon to diidz; sac gon Jesús nac men ne nlipaa rnabey to, ni lo me quia to dziin. ²⁵ Golgon diidz sca, sac zha ne gonda, ib tedsod zdeed Jesús mine tsieguiel zho; sac gon, tel me led yed lo me ncuee miech.

4

¹ Togaa ne nac to zha ne quia miech xtsiin, zaacse golgac lo zho, csacside to zho. Golsoladz ganle, ye to tib ngundziin nac to lo men rnbey ne zob gbaa, ni me zobwi ganle pe run to.

Gnab zho gacniē Dios Pabl

² Bets, bzian, tel petaa rzac to tibaque golzodiidznie Dios, nsin golso, goldeed xquizh lo me. ³ Golnab lo me gacniē me no, grieelo ziaab no zaatne guioseed no miech Xtiidz Ndzon Jesús, gnee no lo zho ganle cho nac Jesús men ne beenbeyd miech padzeela; sac zig nac niina por min co znu niogyu naa nu. ⁴ Golnab lo me gneedzraa me guielbiini lo naa, zeene cseed naa miech xtiidz me, guien zho mine rne naa; gun naa dziin co zigne no gun naaw.

⁵ Golquiin guielbiini ne rneedz Dios lo to, zeena guien to zha gnee to, zha gac to lo zha ne gard gliladz Xtiidz Jesús; ni zeene sca rdeeda diidz sodiidznie to zho, golnee lo zho ganle zha nac Xtiidz me. ⁶ Golguien tib godiidz ndzinli, tib godiidz niowse, min co golzodiidznie zho, ni none guien to zha ctsire to lo xtiidz zho tib tib zho.

⁷ Laa bets ne Tic guiaad i, me guiaadnie diidz lo to ganle zha no naa nu. Rlynie no me, tibaque laa me noxco quiadziuungza no me xtsiin men ndzon ne rnbey ne. ⁸ Ga nagon laa naa rxel me, me gnē lo to ganle zha no no nēz rii, ni gnee me lo to zeena cchoobladz me zdo to. ⁹ Ye menladz to Onésimo guiaadgrop me. Rlynie no Onésimo, ye me tibaque noxco me xtsiin men ndzon ne rnbey ne. Grop zho guiaadnie diidz i ganle zha nac grē ncuaaē quaiyac nēz rii.

¹⁰ Golcaania zhibdiuzh Ristarc, men ne niogyunie naa nu, zhibdiuzh Marcw betsyeeñ Bernabé (laa naa nile lo to ganle, telne laa Marcw guiaadgan to i, niowse golcuēzlo me); ¹¹ ni zhibdiuzh Jesús, tib men ne rneeque zho Just.

Lo grë zha Israel ne riladz Jesús, lëese gza zha rii nac zha ne quiayun xyudar naa quiaseed no miech zha sëëb zho xnëz Dios, ni blactaa zichoobladz zho zdoo naa.

¹² Golcaania zhibdiuzh menladz to Epafir, ye me quiayun xtsiin Jesús nëz rii; tibaque rzodiidznie me Dios rnab me dziits so to lo Xtiidz Jesús, ni tiblique gac guic to tsoxco to gban to zigne rnabey Dios. ¹³ Nanpaa naa ganle pa lotaa nonie to guic me, grë to zha Laodicé ni zha Hierápolis.

¹⁴ Golcaania zhibdiuzh Demas ne, ni zhibdiuzh Luc men ne run rmed, lëë stib men ne nziuu lo no nu.

¹⁵ Goldeed tib zhibdiuzh no lo grë zha ne no guiedz Laodicé, zha ne nacgrë ne. Goldeed zhibdiuzh no lo zhuz Ninf, ni lo grëraa zha ne rcaalsa lidz me i, riegoalnie zho Dios.

¹⁶ Zeene gon lozh glab to lo guits rii, dzigo golxeela lo zha Laodicé, zeena ye zho glaba; ni scagaa to, gollab mine cxel naa lo zho. ¹⁷ Ni golguiab lo Arquip, tsoxco me zaacse gun me dziin ne bdeed Dios lo me i.

¹⁸ Naa nac Pabl, golgan ganle naazhal pquia tib bdiuzh rii nu rxel naa lo to. Golsoladz ganle ladzguiib no naa. Dios nac men ne gunlay to, me glu lo to ganle pa lotaa noxco me to.

Pabl

Diidz ne rdeed guielmban

New Testament in Zapotec, Mixtepec (MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)
copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Mixtepec

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 9 Jun 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2